

The Marriage of Snake

Long, long ago there lived an honest lord and his three daughters in a country. He was so rich that he had many rice paddies around his house.

One year they had had little rain for a few months. The land was so dry that they couldn't grow rice.

He was at a loss sitting on the bank, when he saw a snake come to him.

He said to the snake,

"Snake, if you go to heaven to give us water and fill paddies with water I'll give you one of my daughters to you."

On the night of the day, it suddenly began to rain cats and dogs all night. He was so happy to see the paddies filled with water.

A few days later, he had a strange young handsome man at the front door of his house.

"I'm a snake God living in a lake and I filled your paddies with water as you had told me to do. Today I came here to take one of your daughters as you had told me. Promise is promise."

"Oh, my God. What shall I do? But promise is promise."

First he asked the eldest daughter to marry a snake.

"What do you say? Of course, not. You are crazy." said she and got angry.

Next he asked the second daughter to marry a snake.

"What do you say? Of course, not. I don't like you." She also got angry, too.

Last he asked the youngest daughter to marry a snake.

"I told the snake to give one of my daughters to him. I have never broken my promise.

"Would you marry him? " asked the father.

"I don't want to marry a snake, but we must not break a promise. I'll marry him if you wish." said she sorrowfully. She left the house with him on the evening of the day.

A few days later the lord had a strange dream that his youngest daughter in white was standing on the lake and asking him to come in the darkness. He visited the lake until at last he saw two big snakes appear on the lake. He never went to the lake without seeing two snakes after he had a dream about her daughter.(2001.1.15)



夜叉が池

むかし、むかし、ある国に正直者の領主と三人の娘がありました。大金持ちで家の周りに田んぼが沢山ありました。

ある年のことです。数ヶ月、雨がありませんでした。土地は渴いて、米は育ちませんでした。領主は土手に座って、途方に暮れていました。その時です。蛇が近づいて来ました。

領主は蛇に言いました。

「蛇さんよ、天に行って、水を貰って、田んぼを一杯にしてくれたら、娘の一人をあげるよ。」

その晩のことです。一晩中、どしゃ降りの雨が突然降り始めました。領主は、田んぼが水で一杯になるのを見て大喜びでした。

数日後、見知らぬ若者が訪ねて来ました。

「私は、湖に住む蛇神で、言われた通り田んぼを水で一杯にしました。今日は、娘さんを貰いに来ました。約束は約束です。」

まず領主は長女に、蛇と結婚するように頼みました。

「何を言うのよ。勿論お断りです。気が変になったの。」長女は立腹しました。

次女に頼みました。

「何を言うのよ。勿論お断りです。お父さん、嫌い。」次女も立腹しました。

後は、三女だけです。

「お父さんは、蛇に娘をやると言ってしまった。約束を破ったことは一度もない。そうしてくれるか。」

「蛇と結婚などしたくないわ。でも約束を破ることはよくないわ。お父さんの望みなら結婚します。」

三女は悲しそうに言いました。そして、その日の晩、家を出ました。

数日後、領主は、白無垢の三女が湖に立ち、暗闇の中で、来るように頼んでいる奇妙な夢を見ました。湖を訪れた領主は、二匹の大きな蛇が湖の上にいるのを見ました。それからは湖に行くと必ず二匹の蛇を見ました。(泉鏡花)

